



# СОДЕРЖАНИЕ

Иллюстрации . . . . .	8
Примечание . . . . .	9
Введение . . . . .	10

*Перевод: О. Степашикина*

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ПЕРВАЯ ЭПОХА

I О ТУОРЕ И ЕГО ПРИХОДЕ В ГОНДОЛИН . . . . .	33
Примечания . . . . .	84
<i>Перевод: А. Хромова</i>	
II НАРН И ХИН ХУРИН	
Детство Турина . . . . .	93
Речи Хурина и Моргота . . . . .	107
Турин покидает родной дом . . . . .	110
Турин в Дориате . . . . .	123
Турин среди изгоев . . . . .	137
О гноме Миме . . . . .	155
Возвращение Турина в Дор-ломин . . . . .	169
Приход Турина в Бретиль . . . . .	178
Поездка Морвен и Низнор в Нарготронд . . . . .	183
Низнор в Бретиале . . . . .	196
Появление Глаурунга . . . . .	203
Смерть Глаурунга . . . . .	215
Смерть Турина . . . . .	227
Примечания . . . . .	236
Приложение . . . . .	242
<i>Перевод: А. Хромова</i>	

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ВТОРАЯ ЭПОХА

I ОПИСАНИЕ ОСТРОВА НУМЕНОР . . . . .	263
Карта Нуменора . . . . .	264
Примечания . . . . .	274
<i>Перевод: Н. Некрасова</i>	
II АЛДАРИОН И ЭРЕНДИС: Жена морехода . . . . .	276
Примечания . . . . .	342
<i>Перевод: С. Лихачева</i>	

III РОД ЭЛЬРОСА : КОРОЛИ НУМЕНОРА	
от основания града Арменелоса до Низвержения . . . . .	351
Примечания . . . . .	360
<i>Перевод: В. Соловова</i>	
IV ИСТОРИЯ ГАЛАДРИЭЛИ И КЕЛЕБОРНА	
и Амрота, короля Лориэна . . . . .	367
Примечания . . . . .	403
Приложения	
А. Лесные эльфы и их язык . . . . .	409
В. Синдарские князья Лесных эльфов . . . . .	411
С. Границы Лориэна . . . . .	414
D. Гавань Лонд-Даэр . . . . .	416
Е. Имена Келеборна и Галадриэли . . . . .	422
<i>Перевод: А. Хромова</i>	

### ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ТРЕТЬЯ ЭПОХА

I ПОРАЖЕНИЕ В ИРИСНОЙ НИЗИНЕ . . . . .	427
Примечания . . . . .	438
Приложение. Нуменорские меры длины . . . . .	448
<i>Перевод: М. Авдонина, А. Хромова</i>	
II КИРИОН И ЭОРЛ И ДРУЖБА ГОНДОРА И РОХАНА	
I. Северяне и кибитники . . . . .	453
II. Поход Эорла . . . . .	464
III. Кирион и Эорл . . . . .	472
IV. Завет Исильдура . . . . .	484
Примечания . . . . .	488
<i>Перевод: И. Емельянова</i>	
III ПОХОД К ЭРЕБОРУ . . . . .	503
Примечания . . . . .	512
Приложение	
О текстах «Похода к Эребору» . . . . .	513
Отрывки из раннего варианта . . . . .	514
<i>Перевод: С. Лопухова</i>	

IV ОХОТА ЗА КОЛЬЦОМ	
I. Рассказ Гэндальфа Фродо о пути Черных Всадников . . .	529
II. Другие варианты рассказа . . . . .	536
III. О Гэндальфе, Сарумане и Шире. . . . .	548
Примечания . . . . .	554
<i>Перевод: О. Степашикина</i>	
V БИТВЫ У БРОДОВ ИЗЕНА . . . . .	558
Примечания . . . . .	574
Приложения	
<i>Перевод: О. Степашикина</i>	

#### ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

I ДРУЭДАЙН. . . . .	591
Примечания . . . . .	603
<i>Перевод: А. Хромова</i>	
II ИСТАРИ. . . . .	608
Примечания . . . . .	628
<i>Перевод: О. Степашикина</i>	
III ПАЛАНТИРЫ. . . . .	632
Примечания . . . . .	646
<i>Перевод: А. Хромова</i>	
Указатель . . . . .	653
О художниках . . . . .	744
От переводчиков . . . . .	746

## *Иллюстрации*

Форзац и нахзац\*:

Карта Белерианда и северных земель

Карта Запада Средиземья в конце Третьей эпохи

На вклейках:

- 1 «Туор бежал от ярости моря» (Алан Ли)
- 2 «И увидел среди белых снегов Гондолин» (Тед Несмит)
- 3 Глаурунг и Азагхал (Джон Хау)
- 4 Амон-Руд (Тед Несмит)
- 5 Глаурунг покидает Нарготронд (Алан Ли)
- 6 Белег подходит к Амон-Руду (Джон Хау)
- 7 Эльдалонде Зеленая (Алан Ли)
- 8 Алдарион возвращается из первого плавания (Тед Несмит)
- 9 Нуменорцы плывут в Средиземье (Джон Хау)
- 10 Галадриэль и Келеборн на озере Сумеречное (Тед Несмит)
- 11 Амрот и Нимродель (Алан Ли)
- 12 Битва на Дагорладе (Джон Хау)
- 13 Клятвы Кириона и Эорла (Тед Несмит)
- 14 Случайная встреча (Алан Ли)
- 15 Охота за Кольцом (Джон Хау)
- 16 Первая битва у Бродов Изена (Алан Ли)
- 17 Друэдайн в лесу Халет (Джон Хау)
- 18 Синие волшебники отправляются на восток (Тед Несмит)

---

\* Карты на форзаце и нахзаце — работы Кристофера Толкина.

## *Примечание*

Из-за обилия и разнообразия редакторских комментариев необходимо было отделять авторский текст от комментариев редактора. В большинстве глав куски, принадлежащие автору, напечатаны более крупным шрифтом; если редактор позволяет себе вторгаться в текст, его замечания печатаются более мелким шрифтом с отступом (как, например, на стр. 462). Однако в «Истории Галадриэли и Келеборна», где редакторского текста больше, чем авторских фрагментов, авторский текст напечатан более крупным шрифтом, но с отступом. В «Приложениях» (а также в «Дальнейшем развитии повествования» главы «Алдарион и Эрендис», стр. 332 и далее) и авторский, и редакторский текст напечатаны более мелким шрифтом, и цитаты из автора — с отступом (например, на стр. 247).

Примечания к текстам «Приложений» даны как постраничные сноски, а не нумерованные примечания в конце; собственные примечания автора к тексту всюду снабжены пометкой [Примеч. автора.]

## Введение

Любой человек, взявший на себя ответственность за произведения умершего автора, сталкивается со множеством трудно-разрешимых проблем. Некоторые в данной ситуации могут предпочесть вообще ничего не издавать, за исключением разве что тех работ, которые были практически закончены к моменту смерти автора. Когда речь идет о неопубликованных произведениях Дж. Р. Р. Толкина, этот подход, на первый взгляд, может показаться правильным, поскольку сам Толкин всегда относился к своим работам чрезвычайно требовательно, и ему бы и в голову не пришло опубликовать даже самые законченные повествования из этой книги без дальнейшей тщательной доработки.

Но с другой стороны, мне кажется, что природа и размах творения Толкина ставят даже недописанные его произведения в особое положение. Я совершенно не сомневался, что «Сильмариллион» не должен оставаться неизвестным, невзирая на то, что он представлял собой набор разрозненных повествований, и отец предполагал — но не успел — произвести в нем весьма значительные изменения. В случае «Сильмариллиона» я после долгих колебаний решил представить эту книгу не в виде исторического труда, собрания несовпадающих текстов, объединенных комментарием, а в виде законченного и связного произведения. Но повествования, вошедшие в данную книгу, совершенно иные и не образуют единого целого. Данная книга — не более чем собрание текстов, различающихся по форме, замыслу, степени законченности, по времени создания (и по степени произведенной мною обработки), и повествующих о Нуменоре и Средиземье. Но публикуя их, я по сути руководствовался теми же доводами, что и при публикации «Сильмариллиона» (хотя и менее вескими). Те читатели, которые не хотели бы, чтобы им

остались неизвестны образы Мелькора и Унголиант, глядящих с вершины Хьярментира на «нивы и пастбища Йаванны, где золотилась высокая пшеница богов», или теней, ложившихся под ноги воинства Финголфина при первом восходе луны, или Берена, притаившегося в волчьем облике у трона Моргота, или света Сильмариля, внезапно засиявшего в темноте Нельдоретского леса, — я полагаю, эти читатели сочтут, что несовершенство формы публикуемых здесь повествований искупается возможностью услышать — в последний раз — голос Гэндальфа, поддразнивающего надменного Сарумана на собрании Белого Совета в 2851 году, или уже после Войны Кольца рассказывающего в Минас-Тирите о том, как он отправил гномов на вечеринку в Бэг-Энде. Несовершенство это отступает перед возможностью узреть явление Ульмо, Владыки Вод, восставшего из глубин моря близ Виньямара, или увидеть Маблунга Дориатского, затаившегося, «как мышонок», в руинах моста у Нарготронда, или оказаться свидетелями гибели Исильдура, пытавшегося выбраться на илистый берег Андуйна.

Существенная часть включенных в данный сборник фрагментов более подробно освещает вопросы, о которых уже говорилось или хотя бы упоминалось где-либо еще. Следует сразу же отметить, что многое в этой книге не найдет отклика у некоторых читателей «Властелина Колец» — у тех, кто считает, что история Средиземья — это средство, способ повествования, а не его суть, у тех, кто не испытывает особого желания изучать историю более подробно ради нее самой, кому неинтересно, как было организовано войско всадников Роханской Марки, и кто предпочтет оставить в покое дикарей Друаданского леса. Мой отец наверняка не стал бы считать, что они неправы. В письме, которое было написано в марте 1955 г., до выхода третьего тома «Властелина Колец», он говорит:

Теперь я уже жалею, что наобещал всяческих приложений! Потому что, думается мне, в усеченном и сжатом виде они никого не удовлетворят; меня — так точно нет; а из (жуть какой уймы) писем, которыми меня заваливают, явствует, что



и читатели, которым это все по душе, довольными не останутся — а их на удивление много; в то время как те, кто воспринял книгу всего лишь как «роман героического жанра» и счел «неразъясненные перспективы» частью литературного эффекта, приложения просто-напросто проигнорируют и будут правы.

Теперь я уже совершенно не уверен в том, что тенденция воспринимать все это как своего рода грандиозную игру на самом деле так уж хороша — по крайней мере для меня, для кого такие вещи обладают слишком уж фатальной притягательностью. Полагаю, то, что столь многие жаждут «информации» как таковой или «знания» — это дань любопытному эффекту, производимому историей, когда в основе ее — тщательно и детально проработанные и продуманные география, хронология и язык.\*

Еще год спустя он писал:

...при том, что многие, подобно вам, требуют карт, других интересуют скорее геологические данные, а не топонимика; многие стремятся получить сведения по эльфийской грамматике, фонологии или образцы текстов; а многих занимает метрика и просодия... Музыканты требуют мелодий и нотного письма; археологам подавай керамику и металлургию. Ботаники желают более точного описания «маллорна», «эланора», «нифредия», «алфирина», «маллоса» и «симбельмине»; а историкам нужны дополнительные подробности о социальном и политическом устройстве Гондора; те же, кто интересуется всем в целом, спрашивают про кибитников, про Харад, про происхождение гномов, про Мертвых, про беорнинггов и про двух недостающих магов (из пяти).

Конечно, каждый сам решает, как ему относиться к этому вопросу, но для некоторых, как и для меня, сведения о том, что нуменорец Веантур привел свой корабль «Энтулессе», «Возвращение», в Серые Гавани на крыльях весенних ветров в шестисо-

\*Здесь и далее цитаты из писем в переводе С. Лихачевой. — *Примеч. пер.*

том году Второй эпохи; что Исильдур, сын Элендила Высокого, воздвиг гробницу своего отца на вершине холма-маяка Халифриена; что Черным Всадником, которого хоббиты видели сквозь туманную мглу на дальнем берегу у парома в Баклбери, был не кто иной, как Хамул, предводитель Призраков Кольца из Дол-Гулдура; или что бездетность Тараннона, двенадцатого короля Гондора (этот факт упомянут в приложении А к «Властелину Колец»), связывали с кошками королевы Берутигэли, остававшимися до сих пор полнейшей загадкой, — все эти сведения ценны не только как любопытные подробности.

Составить эту книгу было нелегко, и то, что получилось в результате, выглядит достаточно неоднородным. Все вошедшие в нее повествования «не окончены», но в разной степени и в разном смысле этого слова, а потому требовали разного подхода. Об особенностях каждого из этих произведений в отдельности будет сказано ниже, а сейчас мне хотелось бы привлечь внимание к некоторым общим чертам.

Наиболее важна проблема «согласованности», нагляднее всего проиллюстрированная разделом, озаглавленным «История Галадриэли и Келеборна». Это «неоконченное предание» в наиболее полном смысле слова: не повествование, оборванное на полуслове, как «О Туоре и его приходе в Гондолин», не серия отрывков, как в «Кирионе и Эорле», а одна из важных линий истории Средиземья, которая не только не была оформлена в виде текста, но и не успела превратиться в цельный сюжет. А потому включение в этот раздел различных повествований и набросков, связанных с данной темой, предполагает принципиально иное отношение к истории: не как к неизменной, объективно существующей реальности, о которой автор (в «личине» переводчика и редактора) только рассказывает, а как к развивающемуся и изменяющемуся авторскому замыслу. Когда автор перестает сам готовить свои произведения к публикации, подвергая их придирчивой критике и тщательному сравнению с прежде вышедшими, новые сведения о Средиземье, которые можно найти в неопубликованных текстах, часто будут расходиться с тем, что уже «известно»; и в таких случаях новые элементы, входя в

существующую систему, будут дополнять не столько саму историю вымышленного мира, сколько историю его создания. В данной книге я изначально решил смириться с тем, что это неизбежно. Я ничего в ней не менял ради того, чтобы привести тексты в соответствие с уже изданными работами, — за исключением незначительных деталей, таких, как изменения в именах и названиях (там, где сохранение варианта, имеющегося в рукописи, привело бы к чрезмерной путанице или потребовало бы чрезмерно объемных пояснений). Напротив, я старался указывать на разнообразные противоречия и варианты. Поэтому в данном отношении «Неоконченные предания» существенно отличаются от «Сильмарилиона», при издании которого важнейшей, хотя и не единственной целью было достижение связности текстов, как внешней, так и внутренней. И за исключением нескольких особых случаев, я действительно относился к изданному варианту «Сильмарилиона» как к неизменному и авторитетному источнику того же уровня, что и произведения, опубликованные непосредственно отцом, не принимая в расчет того, что при его составлении мне бесчисленное количество раз приходилось выбирать между различными вариантами и противоречащими друг другу версиями, не будучи уполномоченным на это самим автором.

По содержанию эта книга целиком повествовательна (или описательна). Я не стал включать сюда те произведения о Средиземье и Амане, которые носят прежде всего философский или умозрительный характер, и не стал обсуждать эти мотивы там, где они встречаются в повествованиях. Ради удобства я систематизировал тексты, разделив их на три части, в соответствии с тем, к какой из первых трех эпох мира они относятся. Правда, некоторые сюжеты не могли уместиться в рамках одной эпохи, — например, легенда об Амроте и ее обсуждение в «Истории Галадриэли и Келеборна». Четвертая часть — это своего рода «приложение». Возможно, следует пояснить, почему она входит в книгу, именуемую «Неоконченные предания», ведь составляющие ее фрагменты — это эссе, посвященные общим вопросам и рассуждениям, почти или вовсе лишённые «сюжета». На самом

деле, раздел о друэдайн изначально был включен сюда лишь ради рассказа «Преданный камень», составляющего небольшую его часть. А в дополнение к этому разделу я включил также главы об истари и палантирах, поскольку они (особенно истари) интересуют многих читателей, и мне казалось, что в данной книге уместно будет изложить все, что известно на этот счет.

Примечания местами могут показаться чересчур подробными, но вы убедитесь, что там, где их больше всего (например, в «Поражении в Ирисной Низине»), они обязаны своим появлением не столько редактору, сколько автору, который в поздних работах зачастую сводил вместе различные темы при помощи переплетающихся примечаний. Но я везде стремился обозначить, где редакторские примечания, а где авторские. И поскольку немалая часть важных сведений встречается именно в примечаниях и приложениях, я счел за лучшее дать в указателе ссылки не только на основные тексты, но и на все прочие части книги, кроме введения.

Я повсюду исходил из предположения, что читателям хорошо известны опубликованные ранее произведения моего отца (в первую очередь «Властелин Колец»), поскольку в противном случае пришлось бы значительно расширить редакторские примечания, которые и без того представляются достаточно обширными. Тем не менее я сопровождал почти все статьи указателя короткими разъяснениями, дабы читателям не пришлось тратить время на поиски ссылок в других местах. Если же эти пояснения покажутся вам недостаточными или непонятными, рекомендую обратиться к «Полному путеводителю по Средиземью» мистера Роберта Фостера — я регулярно им пользуюсь и успел убедиться, что это прекрасный справочник.

Постраничные ссылки на «Сильмариллион» даны по изданию в твердом переплете; ссылки на «Властелин Колец» даются по тому, книге и главе.

Теперь позвольте предложить вашему вниманию краткие справки по отдельным главам — главным образом библиографические.

